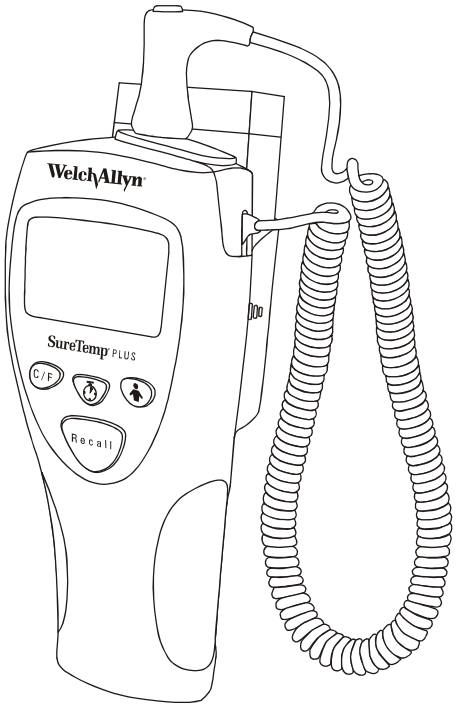
Welch Allyn

SureTemp® Plus

Model 690 and 692



CE 0050

Table des matières

SYMBOLES ET DESCRIPTIONS 2-1
SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE 2-2
INTRODUCTION 2-4
TABLEAU COMPARATIF DES MODÈLES SURETEMP PLUS 2-5
INDICATIONS / CONTRE-INDICATIONS 2-6
PIÈCES ET CARACTÉRISTIQUES 2-6
FONCTIONS DES BOUTONS 2-7
INSTALLATION 2-7
INDICATEURS DE L'ÉCRAN 2-9
PRISE DE LA TEMPÉRATURE ORALE 2-12
PRISE DE LA TEMPÉRATURE AXILLAIRE 2-14
PRISE DE LA TEMPÉRATURE RECTALE 2-16
PRISE DE LA TEMPÉRATURE EN MODE MONITEUR 2-18
SÉCURITÉ DE L'INSTRUMENT 2-20
MAINTENANCE 2-21
NETTOYAGE 2-21
ÉLIMINATION 2-22
PERFORMANCES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES 2-23
PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES 2-24
ENTRETIEN 2-24
GARANTIE LIMITÉE 2-25
CENTRES D'ENTRETIEN 2-26

Imprimé aux États-Unis.

Brevet U.S. 5,632,555. Autres brevets U.S. et d'autres pays en instance.

AUTORISATIONS DES AGENCES

CERTIFICATIONS : CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

CONFORME À : CEI 60601-1, 60601-1-2, STD UL 2601-1

WELCH ALLYN PTY LTD
5/38-46 SOUTH STREET
RYDALMERE
NSW 2116
AUSTRALIA
N344

Directives-cadre CEM australiennes

CE 0050

La marque CE de ce produit indique qu'il a été testé et qu'il satisfait aux provisions stipulées dans la directive sur les appareils médicaux 93/42/CEE.

Adresse du représentant européen agréé :

European Regulatory Manager
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
République d'Irlande
Tél : 353-46-67700
Fax : 353-46-27128

CaviCide® est une marque déposée de Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

©2003 Welch Allyn, Inc. Tous droits réservés. Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite ou transmise, sous quelque forme que ce soit ou de quelque manière que ce soit, électronique ou mécanique, dont la photocopie, sans le consentement écrit préalable de Welch Allyn.

SYMBOLES ET DESCRIPTIONS

ATTENTION : consulter le manuel de l'utilisateur pour de plus amples informations.

Composant appliqué de type BF

Manipuler avec soin

Température de transport/conservation

Humidité de transport/conservation

Pile alcaline alimentée au niveau interne – AA 1,5 V

IPXØ Non protégé contre la pénétration de l'eau.

Sans latex

SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE

Pour obtenir des prises de température exactes et fiables, il est important de lire attentivement tout ce manuel avant d'utiliser l'instrument. Veuillez contacter le service clientèle de Welch Allyn pour toute question technique ou clinique concernant l'utilisation et/ou l'entretien de ce thermomètre.

Utiliser des protections de sonde à usage unique et jetables afin de limiter la contamination croisée entre patients. L'utilisation de toute autre protection de sonde risque d'entraîner une prise de température erronée ou inexacte.

Ne pas prendre la température du patient sans utiliser une protection de sonde jetable Welch Allyn pour ne pas entraîner de risques de gêne pour le patient, de contamination croisée entre patients et de prises de température erronées.

La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de trois à cinq minutes, n'est recommandée dans aucun mode.

Mordre la pointe de la sonde durant une prise de température risque d'endommager la sonde.

Les sondes orales/axillaires (bouton d'éjection bleu au-dessus de la sonde) et le puits de sonde oral/axillaire amovible bleu sont utilisés exclusivement pour les prises de température orales et axillaires. Les sondes rectales (bouton d'éjection rouge) et le puits de sonde amovible rectal rouge sont utilisés exclusivement pour les prises de température rectales. L'utilisation de la sonde dans un site incorrect entraîne des erreurs de température. L'utilisation du puits de sonde amovible incorrect risque d'entraîner une contamination croisée entre patients.

Pour garantir la sécurité du patient et l'exactitude des prises de température, utiliser exclusivement les accessoires et les fournitures recommandés ou fournis par Welch Allyn.

Cet équipement n'est pas adapté aux utilisations en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux.

Le boîtier du thermomètre, les connecteurs et la sonde ne sont pas étanches. Ne pas immerger ni faire tomber des gouttes sur ces éléments. Si cela se produisait, sécher l'instrument avec de l'air chaud. Vérifier ensuite que toutes les fonctions sont bien opérationnelles.

⚠ Ne pas prendre une température axillaire au-dessus des vêtements du patient. La sonde doit toucher directement la peau.

⚠ Le thermomètre Welch Allyn SureTemp Plus est constitué de pièces de précision de grande qualité. Le protéger des impacts et chocs importants. Avant d'être utilisé à nouveau, tout thermomètre SureTemp Plus qui est tombé ou qui est endommagé doit être vérifié par un technicien d'entretien qualifié qui s'assurera de son bon fonctionnement. Ne pas utiliser le thermomètre en cas de signe d'endommagement de la sonde ou de l'instrument. Contacter le service clientèle Welch Allyn pour assistance.

⚠ Welch Allyn recommande de retirer les piles lorsque le thermomètre ne sera pas utilisé pendant une période prolongée, car les piles alcalines risquent de se détériorer, de fuir et éventuellement d'endommager le thermomètre.

⚠ Ne pas passer à l'autoclave. Prière de noter les procédure de nettoyage décrites à la page 21 de ce manuel.

⚠ Ne pas utiliser cet instrument à toute autre fin que celles spécifiées dans ce manuel. Dans le cas contraire, la garantie de l'instrument serait annulée.

⚠ Ce thermomètre satisfait aux normes actuelles en vigueur concernant les interférences électromagnétiques et ne devrait créer aucun problème pour les autres équipements ni être affecté par les autres instruments. Par mesure de précaution, éviter d'utiliser ce produit très près d'un autre appareil.

INTRODUCTION

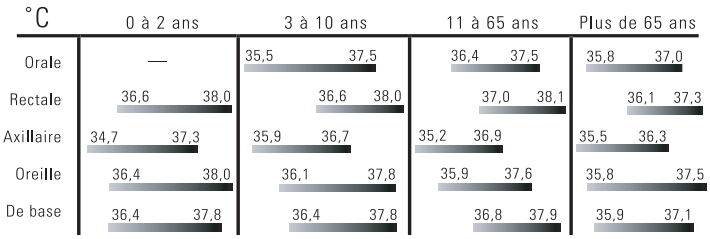
Nous vous félicitons d'avoir acheté le thermomètre à thermistance Welch Allyn SureTemp Plus. Veuillez suivre les instructions de fonctionnement et de maintenance indiquées dans ce manuel pour bénéficier de longues années de service exact et fiable. Veuillez lire attentivement toutes ces instructions avant d'utiliser l'instrument. Rangez-les ensuite dans un endroit sûr pour référence ultérieure.

Le thermomètre Welch Allyn SureTemp Plus est un thermomètre à thermistance portable utilisé pour prendre la température avec exactitude aux sites oral, axillaires et rectal.

La température normale du corps est une plage de température qui varie en fonction de la personne et de certains facteurs tels que l'heure de la journée, le niveau d'activité de l'individu, les médicaments ingérés ainsi que l'âge et le sexe. La température normale de chacun tend à diminuer avec l'âge.

Le tableau ci-dessous montre que les plages de températures normales varient également en fonction du site. Ne comparez pas directement des températures prises à des sites différents.

*Plages de températures normales**



La température normale du corps est une plage de température. Ce tableau montre que la température normale varie en fonction du site. Par conséquent, même si elles sont simultanées, les lectures prises à des sites différents ne doivent pas être comparées directement.

** Références*

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer "; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry "; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook ; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

Ce manuel fournit des informations, suggestions et instructions relatives à l'utilisation du thermomètre SureTemp Plus modèles 690 et 692. Le tableau de la page suivante explique de manière détaillée les différences entre ces modèles.

TABLEAU COMPARATIF DES MODÈLES SURETEMP PLUS

Ce manuel décrit les caractéristiques des thermomètres SureTemp Plus modèles 690 et 692. Certaines caractéristiques ne s'appliquent pas au modèle 690.

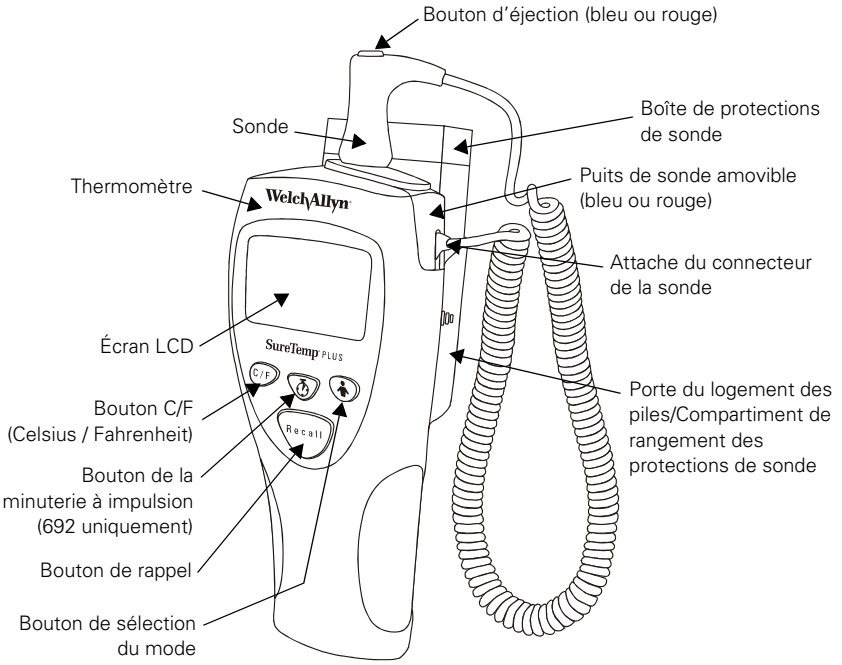
	SureTemp Plus modèle 690	**SureTemp Plus modèle 692**
Rangement des protections de sonde	X	X
Conversion F/C	X	X
Rappel de la dernière température	X	X
Mode moniteur	X	X
Sonde détachable	X	X
Modes oral / axillaire / rectal de chaque thermomètre	X	X
Puits de sonde amovible à code de couleur	X	X
Support mural standard		X
Minuterie à impulsion		X
Rétro-éclairage		X
Sécurité (électronique)		X
Étiquetage programmable à l'écran permettant d'identifier l'instrument		X
Vendu aux États-Unis / au Canada	X	X
Vendu au niveau international	X	X
Garantie de l'instrument	2 ans	3 ans
Puits de sonde amovible	90 jours	90 jours
Garantie de la sonde	1 an	1 an

INDICATIONS / CONTRE-INDICATIONS

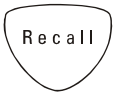
Le thermomètre Welch Allyn SureTemp Plus mesure la température du patient dans les sites oral, axillaires et rectal des patients adultes, pédiatriques et nouveaux-nés. Cet instrument n'a été conçu et n'est vendu que pour servir aux usages indiqués.

PIÈCES ET CARACTÉRISTIQUES

Le numéro de série de l'instrument est indiqué sur l'étiquette collée sur le boîtier arrière, dans le compartiment de rangement des protections de sonde. Veuillez noter les pièces du thermomètre Welch Allyn SureTemp Plus telles que présentées ci-dessous :


Bouton d'éjection (bleu ou rouge)
Sonde
Boîte de protections de sonde
Thermomètre
Puits de sonde amovible (bleu ou rouge)
Attache du connecteur de la sonde
Écran LCD
Porte du logement des piles/Compartiment de rangement des protections de sonde
Bouton C/F (Celsius / Fahrenheit)
Bouton de la minuterie à impulsion (692 uniquement)
Bouton de rappel
Bouton de sélection du mode
Welch Allyn
SureTemp PLUS
C/F
Recall

FONCTIONS DES BOUTONS

Boutons	Procédure
C/F 	Lorsqu'une température est affichée sur l'écran LCD, appuyez brièvement sur le bouton **C/F (Celsius/ Fahrenheit)** pour passer d'une échelle de température à l'autre.
Minuterie à impulsion (692 uniquement) 	Appuyez brièvement sur le bouton de **minuterie à impulsion** pour activer la minuterie. Un bip sonore retentit à 0, 15, 30, 45 et 60 seconde(s). La minuterie s'arrête automatiquement après 60 secondes. Vous pouvez l'arrêter à tout moment en appuyant sur le bouton de **minuterie à impulsion** ou en retirant la sonde du puits de sonde.
Sélection du mode 	Après avoir retiré la sonde bleue du puits de sonde, appuyez brièvement sur le bouton de **sélection du mode** pour sélectionner une prise de température orale, axillaire adulte ou axillaire pédiatrique. Le site de prise sélectionné est affiché par une icône correspondant à la partie du corps en question. Veuillez noter qu'aucun autre site de prise de température n'est disponible lorsque la sonde rouge est utilisée en mode rectal.
Rappel 	Lorsque l'écran est vide, appuyez brièvement sur le bouton de **rappel** pour rappeler la dernière prise de température achevée. L'écran LCD affiche alors cette température pendant cinq secondes ainsi que l'icône des piles, l'échelle de température, le mode sélectionné et l'icône de positionnement de la sonde (si applicable).

INSTALLATION

ASSEMBLAGE DE L'UNITÉ

Le thermomètre est expédié avec trois piles AA de 1,5 V déjà installées.

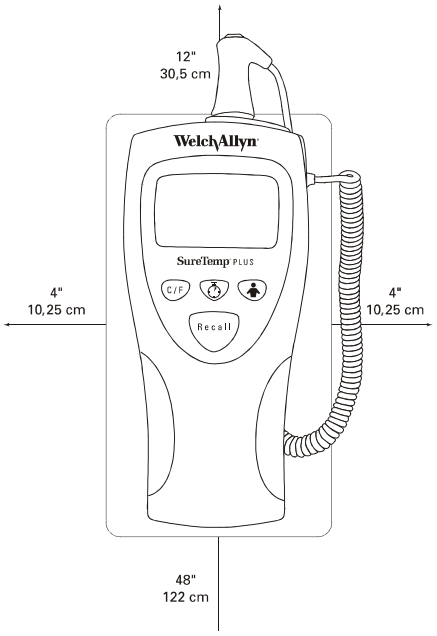
1. Installez la sonde orale/axillaire (bouton d'éjection bleu) ou la sonde rectale en option (bouton d'éjection rouge) en insérant l'attache du connecteur de la sonde, située à l'extrémité du cordon en spirale, dans la prise de l'unité. Vérifiez que le connecteur est bien enclenché. L'écran LCD s'allume pendant environ 7 secondes, puis s'éteint.

2. Connectez le puits de sonde amovible approprié au thermomètre. Veuillez noter que la découpe du puits de sonde s'adapte sur le réducteur de tension du cordon de la sonde. Vérifiez que le puits de sonde amovible est bien enclenché et bien enfoncé dans le thermomètre. Mettez la sonde dans le puits.
3. Insérez la boîte de protections de sonde jetables Welch dans le support de rangement des protections de sonde. Pour ouvrir la boîte des protections de sonde, retirez le coin détachable et jetez-le. Les extrémités des protections de sonde apparaissent dans la boîte.

MONTAGE DE L'UNITÉ

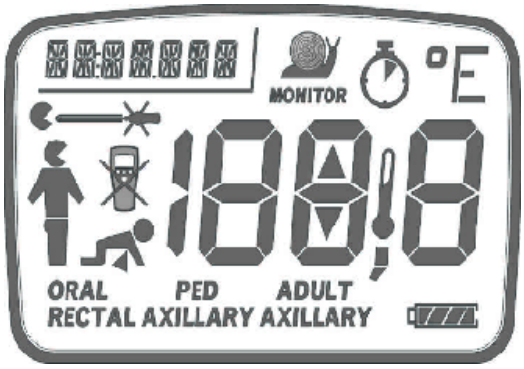
Montez le support mural dans un endroit comme par exemple un mur intérieur ou une paroi de division afin que le thermomètre soit à température ambiante. Il est déconseillé de monter l'unité sur un mur extérieur non isolé, dans un endroit non protégé de la lumière directe du soleil, au-dessus de radiateurs ou d'équipements électriques (ordinateurs et lampes inclus) ou encore sous des bouches de climatisation.

Si l'unité est montée correctement, le cordon de la sonde ne s'emmêlera pas avec les autres équipements se trouvant à proximité du chevet du patient.



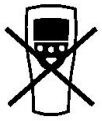
1. Montez l'instrument de manière à ménager un dégagement minimum de 10,25 cm (4 pouces) sur les côtés et sous l'unité.
2. Montez le support mural à une distance maximum de 122 cm (48 pouces) du sol.
3. Installez le support mural de manière à ménager un dégagement minimum de 30,5 cm (12 pouces) au-dessus de l'instrument. Ceci permettra de retirer et de replacer facilement la sonde et le puits de sonde ou de faciliter l'insertion des protections de sonde sur la sonde.

INDICATEURS DE L'ÉCRAN



Dysfonctionnement de l'instrument

L'instrument ne fonctionne pas correctement. Contactez le service clientèle Welch Allyn pour assistance.



Sonde cassée

La sonde est cassée. Remplacez la sonde ou contactez le service clientèle Welch Allyn pour assistance.

Perte du contact avec les tissus

La sonde a perdu le contact avec les tissus du patient. L'icône disparaîtra dès que le contact approprié aura été obtenu. Elle réapparaîtra ultérieurement à la fin de la prise de température. Nous vous recommandons de prendre à nouveau la température du patient.

Champ ID

Ce champ de sept caractères permet d'identifier l'instrument de manière personnalisée à l'aide de lettres et de numéros sélectionnés par l'utilisateur. Reportez-vous au manuel d'entretien du modèle 690/692 pour les instructions de configuration.

Segments mobiles

La barre sombre se déplace autour de l'affichage lorsqu'une prise de température est en cours.

Mode oral

Cette icône et/ou le mot Oral est(sont) affiché(e)(s) en clignotant lorsque le mode oral est sélectionné.

Mode axillaire adulte

Cette icône et/ou les mots Adult Axillary est(sont) affiché(e)(s) en clignotant lorsque le mode axillaire adulte est sélectionné.

Mode axillaire pédiatrique

Cette icône et/ou les mots Ped Axillary est(sont) affiché(e)(s) en clignotant lorsque le mode axillaire pédiatrique est sélectionné.

Mode rectal

Cette icône et/ou le mot Rectal est(sont) affiché(e)(s) en clignotant lorsque le mode rectal est sélectionné.

Mode moniteur

Cette icône est affichée lorsque le mode moniteur est sélectionné. Ce mode est utilisé pour surveiller la température en continu lorsque des situations difficiles empêchent de prendre la température exacte en mode normal. Pour les sites oral et rectal, trois minutes de prise de température en continu sont recommandées pour obtenir une prise de température exacte. Pour les sites axillaires, cinq minutes de prise de température en continu sont recommandées.

La température du patient dépasse la limite supérieure de la plage de température
(110,0 °F / 43,3 °C)

La température du patient se situe sous la limite inférieure de la plage de température
(80,0 °F / 26,7 °C)

La température ambiante dépasse la limite supérieure de la plage de température
(104,0 °F / 40,0 °C)

La température ambiante se situe sous la limite inférieure de la plage de température
(50,0 °F / 10,0 °C)

Minuterie à impulsion

Cette icône indique que l'instrument fonctionne en mode de minuterie à impulsion.

Piles déchargées

Un seul segment clignotant apparaît dans le symbole des piles. Le fonctionnement normal n'est pas affecté. Remplacez les piles.

Piles complètement déchargées

L'appareil ne fonctionne pas lorsque le symbole des piles est affiché complètement vide. Remplacez les piles.

Mode sécurité

L'instrument est en mode sécurité. Remettez le thermomètre sur son support mural pour rétablir son fonctionnement normal. Reportez-vous à la page 20 pour régler l'instrument sur le mode sécurité (modèle 692 uniquement).

PRISE DE LA TEMPÉRATURE ORALE

En utilisant la sonde avec le bouton d'éjection bleu et le puits de sonde bleu

Lorsqu'il est utilisé correctement, le thermomètre SureTemp Plus prend la température orale avec exactitude en 4 à 6 secondes environ. Mais pour ce faire, l'utilisateur doit utiliser la technique appropriée.

PRENDRE LA TEMPÉRATURE ORALE

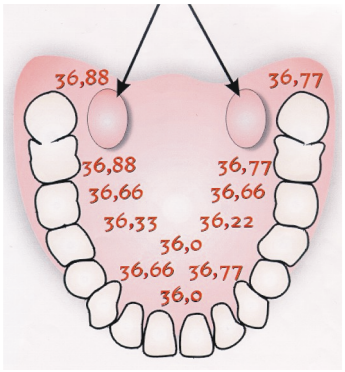
1. Vérifiez que la sonde orale (**bouton d'éjection bleu**) et le **puits de sonde bleu** sont installés.
2. Retirez la sonde du puits en la tenant par son manche entre le pouce et deux doigts, au niveau de ses encoches.
3. Vérifiez que le mode oral est sélectionné en observant l'icône clignotant sur l'écran de l'instrument. Si cette icône ne clignote pas, appuyez sur le bouton de **sélection du mode** jusqu'à ce qu'elle apparaisse.

4. Insérez la sonde dans une protection de sonde et poussez fermement son manche vers le bas. Le manche de la sonde se déplace légèrement pour s'engager dans la protection.

Utilisez exclusivement les protections de sonde Welch Allyn. L'utilisation de protections de sonde d'un autre fabricant ou la non utilisation d'une protection de sonde risque de produire une prise de température erronée et/ou inexacte.

5. L'indicateur du mode oral clignotant, placez rapidement la pointe de la sonde sous la langue du patient, d'un côté ou de l'autre de la bouche, pour atteindre l'arrière de la poche sublinguale. Demandez au patient de fermer ses lèvres autour de la sonde.

Poche sublinguale



6. Maintenez la sonde en place en veillant à ce qu'elle reste en contact avec les tissus oraux tout au long de la prise de température. Des segments mobiles tournants apparaissent sur l'écran pour indiquer que la prise de température est en cours.
7. L'unité émet trois bips lorsque la température finale est atteinte. Le site de prise de température, l'échelle de température et la température du patient sont affichés à l'écran. La température finale reste affichée pendant 30 secondes.
8. Si vous ne parvenez pas à prendre correctement la température du patient en mode normal, l'unité se met automatiquement en mode moniteur. Ce mode permet de prolonger la durée de la prise de température. Effectuez une nouvelle prise de température en mode normal sur le site de la poche sublinguale opposée ou laissez pendant trois minutes la sonde sur le site actuel en mode moniteur. Le thermomètre n'émettra pas de bip pour indiquer que la température finale a été atteinte. Notez la température avant de retirer la sonde du site, car celle-ci ne sera pas mémorisée.

La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de trois minutes, n'est pas recommandée en mode normal.

9. Une fois la prise de température achevée, retirez la sonde de la bouche du patient. Éjectez sa protection en appuyant fermement sur le bouton d'éjection situé au-dessus de la sonde.
10. Remettez la sonde dans son puits. L'affichage LCD s'éteint.

Les actions du patient risquent de créer des interférences avec la prise de température orale. L'ingestion de liquides chauds ou froids et d'aliments, le fait de mâcher un chewing gum ou de sucer un bonbon, de se brosser les dents, de fumer ou d'effectuer une activité fatigante risquent de modifier la température prise au cours des 20 minutes suivant la fin de l'action en question.

PRISE DE LA TEMPÉRATURE AXILLAIRE

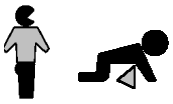
En utilisant la sonde avec le bouton d'éjection bleu et le puits de sonde bleu

Lorsqu'il est utilisé correctement, le thermomètre SureTemp Plus prend avec précision la température axillaire des patients pédiatriques (âgés au plus de 17 ans) en 10 à 13 secondes environ, et des patients adultes (âgés de 18 ans et plus) en 12 à 15 secondes environ.

RÉGLAGE DU THERMOMÈTRE SUR LE MODE AXILLAIRE

1. Vérifiez que la sonde axillaire (**bouton d'éjection bleu**) et le **puits de sonde bleu** sont installés.
2. Retirez la sonde de son puits en la tenant par son manche, entre le pouce et deux doigts, au niveau de ses encoches.
3. Vérifiez que le mode axillaire est sélectionné en observant son icône clignotant sur l'écran de l'instrument. Si cette icône ne clignote pas, appuyez sur le bouton de **sélection du mode** jusqu'à ce que l'icône du mode axillaire adulte ou axillaire pédiatrique s'affiche.

Icône du mode axillaire adulte



Icône du mode axillaire pédiatrique

Pour vous assurer d'obtenir une exactitude optimale, vérifiez toujours que le mode axillaire approprié est sélectionné.

Une fois la température prise et la sonde remise dans son puits, l'instrument se remet automatiquement dans le mode du site de prise de température d'origine.

PRENDRE LA TEMPÉRATURE AXILLAIRE

Ne prenez pas la température axillaire au-dessus des vêtements du patient. La sonde doit être en contact direct avec la peau du patient.

1. Insérez la sonde dans une protection de sonde et poussez fermement son manche vers le bas. Le manche de la sonde se déplace légèrement pour s'engager dans la protection.

   Utilisez exclusivement les protections Welch Allyn. L'utilisation de protections de sonde d'un autre fabricant ou la non utilisation d'une protection de sonde risque de produire une prise de température erronée et/ou inexacte.

2. L'indicateur du mode axillaire correct clignotant, soulevez le bras du patient de manière à ce que toute son aisselle soit bien visible. Placez la sonde le plus haut possible sous l'aisselle. Ne laissez pas l'extrémité de la sonde entrer en contact avec le patient tant qu'elle n'a pas été placée sur le site de mesure. Avant cela, tout contact entre la pointe de la sonde et les tissus ou autres matériaux risque d'entraîner une prise de température inexacte.
3. Vérifiez que toute la pointe de la sonde est entourée de tissus axillaires, et reposez le bras du patient le long de son côté. Maintenez le bras du patient dans cette position sans permettre aucun mouvement du bras ou de la sonde pendant la prise de température. Des segments mobiles tournants apparaissent sur l'écran pour indiquer que la prise de température est en cours.
4. L'unité émet trois bips lorsque la température finale est atteinte. Le site de prise de température, l'échelle de température et la température du patient sont affichés à l'écran. La température finale reste affichée pendant 30 secondes.
5. Si vous ne parvenez pas à prendre correctement la température du patient en mode normal, l'unité se met automatiquement en mode moniteur. Ce mode permet de prolonger la durée de la prise de température. Effectuez une nouvelle prise de température en mode normal sous l'autre aisselle ou laissez pendant cinq minutes la sonde sur le site actuel en mode moniteur. Le thermomètre n'émettra pas de bip pour indiquer que la température finale a été atteinte. Notez la température avant de retirer la sonde du site, car celle-ci ne sera pas mémorisée.

   La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de cinq minutes, n'est pas recommandée en mode axillaire.

6. Une fois la prise de température achevée, retirez la sonde de l'aisselle du patient. Éjectez sa protection en appuyant fermement sur le bouton d'éjection situé au-dessus de la sonde.
7. Remettez la sonde dans son puits. L'affichage LCD s'éteint.

   Tout contact de la sonde avec des électrodes, des bandages, etc., tout contact médiocre avec les tissus, la prise de température au-dessus de vêtements ou encore l'exposition prolongée de l'aisselle à l'air ambiant risquent d'entraîner une prise de température inexacte.

PRISE DE LA TEMPÉRATURE RECTALE

En utilisant la sonde avec le bouton d'éjection rouge et le puits de sonde rouge

Lorsqu'il est utilisé correctement, le thermomètre SureTemp Plus prend la température rectale avec exactitude en 10 à 13 secondes environ.

PRENDRE LA TEMPÉRATURE RECTALE

1. Vérifiez que la sonde rectale (**bouton d'éjection rouge**) et le **puits de sonde rouge** sont installés. L'instrument ne fonctionne en mode rectal que lorsque la sonde rectale et le puits de sonde rouges sont installés.
2. Retirez la sonde du puits en la tenant par son manche, entre le pouce et deux doigts, au niveau de ses encoches.
3. Vérifiez que l'icône de la partie du corps inférieure clignote à l'écran de l'unité. Insérez la sonde dans une protection de sonde et poussez fermement son manche vers le bas. Le manche de la sonde se déplace légèrement pour s'engager dans la protection

Utilisez exclusivement les protections Welch Allyn. L'utilisation de protections de sonde d'un autre fabricant ou la non utilisation d'une protection de sonde risque de produire une prise de température erronée et/ou inexacte.

4. L'indicateur du mode rectal clignotant, séparez les fesses du patient à l'aide d'une main. De l'autre main, insérez doucement la sonde de 1,5 cm (5/8 de pouce) environ dans le rectum (moins pour les nourrissons et les enfants). L'utilisation d'une matière lubrifiante est facultative.

L'insertion incorrecte de la sonde risque de provoquer la perforation des selles.

5. Inclinez la sonde de manière à ce que sa pointe soit en contact avec les tissus. En ne déplaçant pas la main séparant les fesses, maintenez la sonde en place tout au long de la prise de température. Des segments mobiles tournants apparaissent sur l'écran pour indiquer que la prise de température est en cours.
6. L'unité émet trois bips lorsque la température finale est atteinte. Le site de prise de température, l'échelle de température et la température du patient sont affichés à l'écran. La température finale reste affichée pendant 30 secondes.

7. Si vous ne parvenez pas à prendre correctement la température du patient en mode normal, l'unité se met automatiquement en mode moniteur. Ce mode permet de prolonger la durée de la prise de température. Effectuez une nouvelle prise de température en mode normal ou laissez la sonde pendant trois minutes sur le site actuel en mode moniteur. Le thermomètre n'émettra pas de bip pour indiquer que la température finale a été atteinte. Notez la température avant de retirer la sonde du site, car celle-ci ne sera pas mémorisée.

La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de trois minutes, n'est pas recommandée en mode rectal.

8. Une fois la prise de température achevée, retirez la sonde du rectum du patient. Éjectez sa protection en appuyant fermement sur le bouton d'éjection situé au-dessus de la sonde.
9. Remettez la sonde dans son puits. L'affichage LCD s'éteint.
10. Lavez-vous les mains.

Se laver les mains réduit considérablement le risque de contamination croisée entre les patients et le risque d'infection hospitalière.

PRISE DE LA TEMPÉRATURE EN MODE MONITEUR

En utilisant la sonde au bouton d'éjection bleu (orale/axillaire) ou au bouton d'éjection rouge (rectale)

Le mode moniteur affiche en continu la température de la sonde tant que celle-ci reste en place sur le site de prise de température et reste également dans la plage de température opérationnelle du patient. Lorsque le mode moniteur est utilisé, la lecture de la température orale et rectale du patient atteint son équilibre final en trois minutes environ. La lecture de la température axillaire atteint, quant à elle, son équilibre final en cinq minutes environ.

Les températures prises en mode moniteur n'étant pas enregistrées, elles ne peuvent pas être rappelées.

PRENDRE LA TEMPÉRATURE EN UTILISANT LE MODE MONITEUR

1. Vérifiez que la sonde de la couleur appropriée et le puits de sonde correspondant au site de prise de température (orale/axillaire ou rectale) sont installés.
2. Retirez la sonde de son puits en la tenant par son manche, entre le pouce et deux doigts, au niveau de ses encoches.
3. Insérez la sonde dans une protection de sonde et poussez fermement son manche vers le bas. Le manche de la sonde se déplace légèrement pour s'engager dans la protection.

   Utilisez exclusivement les protections Welch Allyn. L'utilisation de protections de sonde d'un autre fabricant ou la non utilisation d'une protection de sonde risque de produire une prise de température erronée et/ou inexacte.

4. Prenez la température du patient en utilisant le mode oral, rectal, axillaire pédiatrique ou axillaire adulte tel que décrit précédemment.
5. Maintenez la sonde en position lorsque la température s'affiche.
6. Appuyez sur le bouton de **sélection du mode** jusqu'à ce que l'indicateur du mode moniteur apparaisse sur l'écran LCD.

7. Laissez le thermomètre en place pendant la durée requise :

Orale	3 minutes
Axillaire	5 minutes
Rectale	3 minutes

La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de trois à cinq minutes, n'est recommandée en aucun mode.

8. Notez la température avant de retirer la sonde du site.
9. Éjectez sa protection en appuyant fermement sur le bouton d'éjection situé au-dessus de la sonde.
10. Remettez la sonde dans son puits pour effacer l'affichage, puis réglez à nouveau le thermomètre sur le mode normal. Le thermomètre n'émettra pas de bip pour indiquer que la température finale a été atteinte.

L'unité se mettra automatiquement en mode moniteur si la sonde, retirée de son puits, n'y est pas remise après 60 secondes d'inactivité.

SÉCURITÉ DE L'INSTRUMENT

Le thermomètre SureTemp modèle 692 est équipé d'options électroniques de sécurité. Ces options sont destinées à réduire le risque de vol. Elles incluent la fonction de compteur des lectures de température et d'alarme de sécurité instantanée.

COMPTEUR DES LECTURES DE TEMPÉRATURE

La fonction sécuritaire du compteur des lectures de température vous permet de paramétrer un certain nombre de lectures avant que l'instrument ne se mette en état d'alarme de sécurité. Les décomptes pouvant être sélectionnés sont 25, 50, 100 et 200. Lorsque le décompte s'approche de la dernière lecture, l'instrument affiche la mise en garde **SECURITY COUNT** (DÉCOMPTE DE SÉCURITÉ) ainsi qu'un nombre représentant les 5 dernières lectures de température (ex. 5, 4, 3, 2 ou 1) restant sur le compteur de sécurité.

Lorsque l'instrument se met en état d'alarme, il émet un bip d'environ 10 secondes. Il affiche alors **SEC** (SÉCURITÉ) ainsi que **SECURITY COUNT** (DÉCOMPTE DE SÉCURITÉ) dans le champ ID affiché en haut à gauche de l'écran. L'instrument est ensuite désactivé. Remettez-le sur son support mural pour réinitialiser son compteur de sécurité. Si le compteur est réglé sur 0, la fonction du compteur de lectures de température est désactivée et l'alarme de sécurité ne se déclenchera pas.

Veuillez vous reporter au manuel technique pour régler la fonction sécuritaire du compteur de lectures de température.

ALARME DE SÉCURITÉ INSTANTANÉE

Lorsque la fonction d'alarme de sécurité instantanée est activée, l'alarme de l'instrument se déclenche cinq secondes après que celui-ci ait été retiré de son support mural. Lorsque l'alarme de sécurité se déclenche, l'instrument émet un bip continu et affiche **SEC** (SÉCURITÉ) sur son écran LCD. Pour supprimer l'état d'alarme et permettre à l'instrument de fonctionner, appuyez sur le bouton de **sélection du mode** tout en retirant la sonde de son puits dans un délai de 30 secondes après avoir retiré l'instrument de son support mural. Remettre l'instrument sur son support mural permet de réinitialiser l'alarme sonore instantanée.

Les options de la fonction d'alarme de sécurité instantanée sont ON (ACTIVÉE) et OFF (DÉSACTIVÉE). Si le réglage OFF est sélectionné, l'alarme ne se déclenchera pas.

Veuillez vous reporter au manuel technique pour régler la fonction sécuritaire de l'alarme instantanée.

MAINTENANCE

REMPLACEMENT DES PILES

1. Retirez la boîte des protections de sonde du compartiment de rangement des protections de sonde (situé à l'arrière de l'unité).
2. Retirez la sonde et le puits de sonde.
3. Appuyez sur les rainures situées de chaque côté de l'ensemble pour retirer la porte du logement des piles à l'arrière de l'unité.
4. Retirez les trois piles alcalines AA de 1,5 Vcc et remplacez-les par trois piles identiques neuves. Faites correspondre les +/- de polarité de chaque pile aux symboles +/- indiqués à l'intérieur du compartiment des piles.

Utilisez exclusivement des piles alcalines AA de 1,5 Vcc. L'utilisation de piles d'un autre format ou d'un autre type risque d'endommager le thermomètre et de provoquer des accidents.

5. Réenclenchez l'ensemble de rangement des protections de sonde en place.
6. Replacez la sonde et le puits de sonde.

Pour éviter que les piles puissent fuir et endommager le thermomètre, retirez-les si vous n'utilisez pas l'instrument pendant une période prolongée.

NETTOYAGE

NETTOYAGE DU THERMOMÈTRE ET DE LA SONDE

- Essuyez régulièrement le thermomètre avec un chiffon humidifié d'eau chaude et d'une solution détergente douce.
- Le cas échéant, nettoyez le thermomètre et la sonde avec une solution à 70 % d'alcool isopropylique ou une solution à 10 % d'eau de Javel ou encore avec un désinfectant ne tachant pas comme par exemple le CaviCide® ou un équivalent.

N'immergez PAS et NE plongez PAS le thermomètre ou la sonde dans un fluide quelconque.

NE stérilisez PAS le thermomètre ni la sonde avec une technique de stérilisation à la vapeur, thermique ou au gaz. NE passez PAS le thermomètre ni la sonde à l'autoclave.

NETTOYAGE DU PUITS DE SONDE AMOVIBLE

- Retirez le puits de sonde de l'unité. Débranchez l'attache du connecteur de la sonde pour éviter que l'appareil ne consomme de l'énergie des piles durant le nettoyage du puits de sonde.
- Nettoyez la surface interne du puits de sonde en la frottant avec un chiffon humidifié d'une solution détergente douce ou d'une solution à 70 % d'alcool isopropylique ou d'une solution à 10 % d'eau de Javel ou bien encore d'un désinfectant ne tachant pas, comme par exemple le CaviCide® ou un équivalent. Nettoyez la surface externe du puits de sonde en l'écouvillonnant ou en la frottant avec l'une des solutions mentionnées ci-dessus. Immergez le puits de sonde dans une solution détergente douce, le cas échéant, pour le nettoyer.

  N'utilisez PAS d'objets durs ou tranchants pour nettoyer le puits de sonde. Ceci risquerait d'endommager le puits de sonde et d'entraîner le dysfonctionnement de l'unité.

  NE stérilisez PAS le puits de sonde avec une technique de stérilisation à la vapeur, thermique ou au gaz.
  NE passez PAS le puits de sonde à l'autoclave.

- Séchez parfaitement toutes les surfaces avant de remonter l'instrument.
- Reconnectez l'attache du connecteur de la sonde au thermomètre. Vérifiez que le connecteur est bien enclenché.
- Ré-installez correctement le puits de sonde dans le thermomètre et enclenchez le puits de sonde en place.
- Insérez la sonde dans son puits.

ÉLIMINATION

ÉLIMINATION DE L'ÉQUIPEMENT

Cet équipement ne contient pas de matériaux dangereux. Le jeter ne crée pas de risques pour l'environnement. Retirez les piles avant de jeter l'instrument.

ÉLIMINATION DES PILES

Jetez les piles usées de manière appropriée. Consultez l'agence local de recyclage qui vous indiquera la procédure adéquate.

PERFORMANCES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Plage de température ambiante de fonctionnement	10,0 °C à 40,0 °C (50,0 °F à 104,0 °F)
Plage d'altitude de fonctionnement	-170 à +4 877 m / -557 à +16 000 pieds
Plage de température du patient	26,7 °C à 43,3 °C (80,0 °F à 110,0 °F)
Durée de la prise de température*	Orale : Environ 4 à 6 s Axillaire adulte (18 ans et plus) : Environ 12 à 15 s Axillaire pédiatrique (moins de 18 ans) : Environ 10 à 13 s Rectale : Environ 10 à 13 s
Température de transport/ conservation	-25 °C à +55 °C (-13 °F à +131 °F)
Précision d'étalonnage	+/- 0,1 °C (0,2 °F) (mode moniteur)
Humidité	15 à 95 % sans condensation
Dimensions	215 x 81 x 62 mm (8,46 x 3,18 x 2,43 pouces)
Poids	357 grammes / 12,6 onces
Puissance	(3) piles AA de 1,5 Vcc
Classification de l'équipement	Instrument de classe 2, fonctionnement continu N'est pas un équipement AP ou APG
IPXØ	Non protégé contre la pénétration de l'eau.

* La durée de prise de température dépend du placement de la sonde et de l'état du patient. Les durées de prise de température n'incluent pas la durée de détection du contact avec les tissus ni le temps nécessaire pour placer la sonde sur le site de prise de température.

PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Veuillez contacter le centre Welch Allyn le plus proche si vous désirez commander des pièces de rechange ou des accessoires. Les numéros de téléphone de ces centres sont fournis à la page 26.

ENTRETIEN

Outre les piles AA qui sont remplaçables, cet instrument ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l'utilisateur. Renvoyez le thermomètre à un centre d'entretien Welch Allyn agréé pour toute procédure d'entretien et de réparation. Reportez-vous au manuel technique.

POLITIQUE DE WELCH ALLYN SUR L'ENTRETIEN

Seul un centre d'entretien Welch Allyn peut effectuer ou approuver toute réparation impliquant des produits sous garantie. Toute réparation non autorisée annulera la garantie. Les produits qui ne sont plus couverts par la garantie peuvent être réparés par un technicien en électronique qualifié ou par un centre d'entretien Welch Allyn.

CONTACTER WELCH ALLYN

Si vous ne parvenez pas à résoudre un problème d'équipement, appelez le centre d'entretien Welch Allyn le plus proche pour toute assistance. Welch Allyn offre des services de support technique par téléphone pendant les heures ouvrées normales, aux numéros de téléphone indiqués à la page 26.

Avant de renvoyer un produit pour réparation, vous devez d'abord obtenir l'autorisation de Welch Allyn. Si l'on vous conseille de renvoyer un produit à Welch Allyn pour entretien ou réparation, planifiez la date de la réparation avec le centre d'entretien Welch Allyn le plus proche.

Le personnel d'entretien de Welch Allyn vous fournira un numéro d'autorisation de renvoi de matériels (RMA). Inscrivez ce numéro sur la boîte d'expédition.

Welch Allyn n'accepte aucun renvoi sans numéro RMA.

GARANTIE LIMITÉE

GARANTIE LIMITÉE DE TROIS ANS SUR LE MODÈLE 692 ET GARANTIE LIMITÉE DE DEUX ANS SUR LE MODÈLE 690

Les instruments achetés neufs auprès de Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) sont garantis contre tout vice de matériau et de main-d'œuvre, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, pendant une période de trois ans pour le modèle 692 et de deux ans pour le modèle 690, à compter de la date de la première expédition effectuée par Welch Allyn. La présente garantie est exécutée par Welch Allyn ou par l'un de ses représentants agréés, qui réparera ou remplacera, à sa discrétion, n'importe lequel desdits vices, les pièces et la main-d'oeuvre étant gratuites.

Welch Allyn doit être averti par téléphone de tout produit défectueux, et l'élément doit être renvoyé immédiatement à Welch Allyn, avec le numéro RMA fourni par Welch Allyn, emballé de manière sécuritaire, en port payé. L'acheteur assume tout risque de perte ou d'endommagement pendant le transport.

Welch Allyn ne sera pas tenu responsable des pertes associées à l'utilisation d'un produit Welch Allyn (1) dont le numéro de série est dégradé, (2) qui a été réparé par un individu autre qu'un représentant d'entretien Welch Allyn agréé, (3) qui a été modifié, (4) qui a été utilisé d'une manière non conforme aux instructions, ou (5) qui a fait l'objet d'une utilisation abusive ou a été exposé à des conditions environnementales extrêmes.

GARANTIE LIMITÉE DE UN AN SUR LES SONDES ET LES PROTECTIONS DE SONDE

Welch Allyn garantit que les sondes et les protections de sonde satisfont aux spécifications de Welch Allyn pour le produit à la date de son achat ; Welch Allyn garantit également les sondes et les protections de sonde contre tout vice de matériau et de main-d'oeuvre, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, pendant une durée de un an à compter de la date de la première expédition dudit produit au client, par ou au nom du distributeur. Les protections de sonde sont seulement à usage unique.

GARANTIE LIMITÉE DE QUATRE-VINGT DIX JOURS SUR LES PUITS DE SONDE AMOVIBLES

Les puits de sonde amovibles (oraux bleus ou rectaux rouges) sont garantis contre tout vice de matériau et de main-d'oeuvre, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, pendant une période de quatre-vingt dix jours à compter de la date de la première expédition effectuée par Welch Allyn.

LA PRÉSENTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTE GARANTIE IMPLICITE OU GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE, D'APTITUDE À UN USAGE PARTICULIER OU AUTRE GARANTIE DE QUALITÉ QU'ELLE SOIT EXPRESSE OU IMPLICITE. WELCH ALLYN NE SERA RESPONSABLE D'AUCUN DOMMAGE ACCESSOIRE OU INDIRECT RÉSULTANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DU FONCTIONNEMENT INCORRECT DE L'INSTRUMENTATION, QUELLE QU'EN SOIT LA CAUSE. LES DOMMAGES DONT WELCH ALLYN EST RESPONSABLE INCLUENT, SANS TOUTEFOIS S'Y LIMITER, LA PERTE DE REVENU OU DE BÉNÉFICE, LES FRAIS D'INDISPONIBILITÉ ET LA PERTE DE L'UTILISATION DE L'INSTRUMENTATION.

CENTRES D'ENTRETIEN

Clients des ÉTATS-UNIS

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
7420 Carroll Road
San Diego, CA 92121-2334
États-Unis
Tél : (800) 535-6663 / (858) 621-6600
Fax : (858) 621-6611

Clients du CANADA

Welch Allyn Canada Limited
Technical Service Center
160 Matheson Blvd., E, Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
Canada
Tél : (905) 890-0004 / (800) 561-8797
Fax : (905) 890-0008

Clients INTERNATIONAUX

Speidel + Keller GmbH Co. + KG

Technical Service Center
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Allemagne
Tél : 011 49 7477 927173
Fax : 011 49 7477 927293

Welch Allyn Australia Pty. Ltd.

Technical Service Center
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116
Australie
Tél : 011 612 9638 3000
Fax : 011 612 9638 3500

Welch Allyn Ltd. Singapore

300 Beach Road #25-08
The Concourse
Singapore 199555
République de Singapour
Tél : 011 656 291 0882
Fax : 011 656 291 5780

Welch Allyn UK Ltd.

Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire HP22 4ND
Tél : 011-0207-365-6780
Fax : 011-0207-365-9694

Welch Allyn China

Room 708 Central Plaza
No. 277 Huang Pi Bei Rd.
Huang Pu District
Shanghai, 200003
Chine
Tél : 011-86-21-63279631
Fax : 011-82-61-63279632

Clients d'AMÉRIQUE LATINE

MDI International
Technical Service Center
7324 S.W. 48th Street
Miami, FL 33155 États-Unis
Tél : (305) 669-9003
Fax : (305) 669-8951

Welch Allyn France SARL

814 rue Charles de Gaulle
77100 Mareuil les Meaux
France
Tél : 011-33-1-6009-3366
Fax : 011-33-1-6009 6797